

Իսթանպուլ իշխն ունի զի
գրքի մէջ 10 մէջիտ
6 այլուգ 5
3 այլուգ 2 1/2

Թաշարար իշխն րօսթ ա
իւնքէթի պիղէ օլարագ
Սէնէվի գըյ. 12 մէջիտ
6 այլուգ 6
3 այլուգ 3
Էլտէն նիւսիւմիզ սա
թըլըր պաղըր բարա
պիւր զըռչա :

Մանկութեան Երգիւն

ՄԻՒՆԱՏԻԻ ԵՐՃԻՆԵԱՍ:

ՍԱՅՐԱՆԿԱ ՂԱԹԻՍ 5

Իսթանպուլ իշխն ունի զի
գրքի մէջ 10 մէջիտ
6 այլուգ 5
3 այլուգ 2 1/2
Թաշարար իշխն րօսթ ա
իւնքէթի պիղէ օլարագ
Սէնէվի գըյ. 12 մէջիտ
6 այլուգ 6
3 այլուգ 3
Էլտէն նիւսիւմիզ սա
թըլըր պաղըր բարա
պիւր զըռչա :

ՀԱՎԱՏԻՍԱԹՐ

ԹԵԼԵԿՐԱՖԻՅԵ

ԱՅԱՆՍ ՀԱՎԱՍ

Լօնտրա, 3 մայիս

Պապը Ալեքիս, Պէրդոս վէ Ինթիմանտէ
ասաքիւր Օսմանիէն պուլուստուրմասը հազ
գընը հայիզ օլմասը, Բուսիա տէվէթի թա
րաքիւնտան գապուլ օլընմատըլընը թալմա
ղաղէթասը եազընը: Մէզըլըր զաղէթա
նըն ըրվաեթիւնէ կէօրէ, տէվէթիւր, Պա
պը Ալեքիս Պէրդոս հազգընտաքի թէքիւթիւ
նի գապուլէ մէյնալ տըրլար:

Վէննա, 3 մայիս

Իմէրաթըր վէ Իմէրաթըրիւն, պուլ կիւն
էօյլտէ Բէլթաեա միւթէվէճճիկէն հարէ
թէթ իյնտիլէր:

ԱՅԱՆՍ ԲԵՅԵՐ

Լօնտրա, 3 մայիս

Եւրանիսթան թասիկի հուսուսու մէ
սէլսիւնիւն հալի իշխն Տէրիսաստէթտէ պիւր
գօնքիւնտան ագտի հազգընտա Ծրանսա
խարիճիւնէ նազըրը միւսիւ վաալիկթօն
թարաքիւնտան օլուսան թէքիւթի տէվէթ
լէրիւն էքսէրիսի գապուլ իտիւր:

Լօնտրա, 3 մայիս

Ինկիլթէրա վէ Ալթիւրիա տէվէթիւրի
բէլէն տը Պաթէնպէրիկի Պուլարիսթան
բէլէնպիկիւն ինթիսասընը գաթիւնէ գա
պուլ իտիւրլար:

Լօնտրա, 5 մայիս

Բուսիանըն Լօնտրա սէֆիւրի գօնթ Շու
վալօթ եաղըն Լօնտրա տէքիւնիւր:

Լօնտրա, 5 մայիս

Պու սապազ Հիւսիսթանտան ալընան
պիւր թէլէկրաֆիստէ մաէլիւնէ կէօրէ, Աֆ
ղանիսթան էմիրի Էնգուլ խան, պալ գօ
մանտան իշ միւլազաթ իթմէք իշխն Ինկի
լիպէրիւն օլուսուհեանընա աղիւթի իթմէքտէ
իմիլ:

ՏԱԽԻԼԻՅԵ

ՎԵ

ԽԱՐԻՃԻՅԵ

ԹԵՎՃԻՀԱԹ

Մուհամմադի զօմիսիօնու ըրեասէ
թի, աեանը քերամտան Խամպիլ բա
շա հազըթիւրիւնէ թէվիճի պուլըրու
մուշ տուր:

Բուսիա Իմէրաթըրու Ալէքսանտր
հազըթիւրի թարաքիւնտան զաթը
հազըթիւրի Բատիլաշիւնէ պիւր նամէյի
խուսուսիյի համիլ օլուսուհու հալտէ,
Բէնչիւնպիկի կիւնիւ Տէրիսաստէթի կէ
տիկիւնի եազըլը օլուսուհուսու ժէնէ
րալ Օպուրէքիւն րաքիւլ օլուսուհու վա
բօրու Տէրիսաստէթի գըրգ միլ մէ
սաֆէտէ Գարէպուրու իմ մահէլտէ
մաքիւնաքը գըրըլըլը օլմալլէ, Տէրի
սաստէթի մուվասըթի թէքիւթիւր իթ
միլ, վէ տէրհալ Տէրիսաստէթտէն ի
քի գըթա րըմօրէթօր կէօնտէրիկիւ,
պուլար վասըթասըլլա չէքիւթէք,
ճուսաա իթմէք կիւնիւ Տէրիսաստէ
թի մուվասըթի իյնմիլ տիւ:

Միւլարիւն Վաբօրտան չըգտըգ
տան սօնրա, եւվի մէզըլիւրտէ սաաթ
սէքիլ պուլուգ րատտէլէրիւնտէ, Բու
սիա սէֆիւրի իլէ մապէյի հիւսանու
նա կիտէրէք, համիլ օլուսուհու նամէյի
հաքիւրայի Շահանէեթ թագաթիւ իյն
միլ, պատէհու Գուրու Չէլմէտէ քեա

յին սատրաղամ հազըթիւրիւնի սա
հիւսանէլէրիւնէ կիտէրէք, միւլարիւն Վ
հազըթիւրիւնէ օրատա պուլուսու խա
րիճիւնէ նազըրը Ալէքսանտր բաշա հազ
ըթիւրիւնէ պիւր վիդիթա վէրմիլ տիւ:
Օ ազալամ սատրաղամ հազըթիւրիւնէ
խարիճիւնէ նազըրը վէ տաթիլիւնէ նա
զըրը բաշալար հազըթիւրիւնէ մապէյի
հիւսանուհու կիթմիլ տիւ:

Ժէնէրալ Օպուրէքիւ պուլ կիւն Տէ
րիսաստէթտէն Ֆիլիպէեթ հարէքէթ
վէ աղիմէթ իթմէքտէ տիւ, Ժէնէրա
լը միւլարիւն Վ Ֆիլիպէեթ մուվասըթի
թիւնտէն սօնրա, կէրէք Պուլարիս
թանըն վէ կէրէք Բուսիայի Շարգիւնի
պիւլիւք չէհիւր վէ գասապալարըն կէ
թի կիւլար իտէրէք, Իմէրաթըր հազ
ըթիւրի թարաքիւնտան պիւր պէեան
նամէ նէլը վէ իւն իտէքէք տիւ:

Վազըլի զաղէթասը, պուլտան ագ
տէմ եազըթըր կիպի, պուլ կիւնըլ
նիւսիւնիւնտէ տաթի սըհէքէթի թէքէ
միւն իտէրէք, պէեան իթմիկիւնէ նա
զաղէն, մէզլիւր պէեանիւնտէն մէա
լի, Պէրլիւն աշտանալէսի հարգիւն իճ
րա օլուսուհու պէեանըլլա, թարա
քը Իմէրաթըրի տէն, Պուլարիսթան
իւնի ու սաալլիւնէ րիսեթ իթմէլէրի,
վէ խիլաթը ինսանիլէթ հարաքեաթ
վէ մուսալլաթ սէպէպիլլէ, սուլի թէ
վէճճիւհիւ ումուսիւնէ մազաթ օլու
մալարը իթմար վէ նասիհաթըրըն
միւհիւթի իմիլ:

—Հայտաթ բաշա Տէմիր Եօլընը իւ
ղամ սուրէթի իլէ իյնթիւրիւնտէն
մէհիսի վիւքէլաճա գարար վիւրիւմիլ
տիւ:

—Բուսիա աօքէրիւն Տօպուրմաեթ
պիւսպիւթիւն թաթիւնէ իթմիլ օլուսու
ղուսու Պիւքըլտէն եազըթօլար:

—Մըքրտան սալա պահս օլընմա
մասը հազգընտա մաթպուսթ իտա
րէյի պէհիւնէսի ճանիպիւնտէն ալէ ու
մուս զաղէթալարա իյֆա օլուսու թէք
պիհաթա մուսալիթ օլարագ, Լէվընթ
Հէրըլտ զաղէթալար կէլէն ճուսաա իր
թէսի կիւնըլ նիւսիւնտէն Մըքրա
միւթալիթ հալաթիս նէլրիւնէ ճիւրաթ
իյնմիլ օլուսուղուսան, պուլ ճիւրա
թըն պիւր տահա թէքըր իթմէմէսի,
իտարէյի մէզըլիւր ճանիպիւնտէն իս
թարնամէյի մալսուս իլէ մէզըլիւր զա
ղէթա սահիպի իթմիկիւնտէն թէպիլլ
պուլըրուսու տուր:

—Տիւնքի կիւն սատրաղամ հազ
ըթիւրի մէհիսի վիւքէլաճա ինագ
տիւնտէն սօնրա, Բուսիա սէֆարէթիս
նէսիւնէ քիւթիւթի, Ժէնէրալ Օպուրէ
քի վիլլիթա րէսմիւնի ինագ պուլուս
մուլար տըր:

—Իրան սէֆիւրի Մօհսին խան հազ
ըթիւրի, մապէյի հիւսանուստ
տիւնքի բաղար ագալմէնա թաամա
տալիթի իտի իսէտէ, իշպու տալիթ
եաղընքի սալը ագալմէնա թէքիւթի օ
լուսուղու տուր:

—Ալէք օ բաշա հազըթիւրի Տէրի
սաստէթի մուվասըթի իյնմիլ տիւ:

—Իյիտիլիկիւնէ կէօրէ, Երկրիւմի
պիւն քէսէ ագալէք, օնլուգ վէ պէշ
լիք պաղըր ագալէ պասըլմասը թէքիւթի,
վէ պու ագալէ իլէ պաղըրըն էեալիլի
թէտալիլտէ մըգտարը թէգալիւս
իթմէքէք իշխն, պուսա մուգապիլ եր

կիմի պիւն քէսէ ագալէք զուլուսու
պաղըր գալտըրըմասը թաալիլ գըլըն
մը տըր:

—Լիւրա իլէ պաղըր ֆարգընը թէ
գալիւսիւնտէն տուսեթ էքմէքէթի էա
նաթը Էքմէյի օգգասընը իւլ զուլու
տան աշաղը սաթարար իսէ, իտարէ
լիւնի գօրուստամանազալարըն Շէ
հր էմանէթիւն մուսիւրանէ պէեան
իլէտիլէրիւնտէն, վագաա Էմանէթ
սէն էքմէյի ֆիւսաթընա օն բարա
գամ օլուսուղու իսէտէ, էսնաթ պու
ղամը գապուլ իթմէյիպ, սատրաղամ
հազըթիւրիւնէ պիւր արգուհալ թագ
թի իթմիլ տիւ:

Շէհր Էմին Մէհմէմէտ բաշա հազ
ըթիւրի, ճուսաա կիւնիւ միւհէրըտ
պու Էքմէք իշի իշխն, տալիլէյի Էմա
նէթէ կէլէրէք, Էմանէթ մէհիս րէ
յիսիւնի վէ աղասընը ճէլպ իտէրէք,
նէ եաղըլմագ լաղըմ կէլէքէլիւնի պիւլ
միւլաքէրէ, վէրիլէն գարարըլլա, էք
մէքէթիւրի իտատասը Պապը Ալի
սըլ վէ իշար օլուսուղու տուր:

—Պուստան իւլ սէնէ մուգաաթէմ
Լօյտ գուրմանեաթըն Տէրիսաստէթ
պու աճէթիւսու գաթիլէն նիգօլիլ
Մուսմանէտէ թապանա իլէ վուրուպ
ղաթի իտէն ինըվաթըն պիւրատէրի կէ
լէն կիւն Գալաթա զապըթասը թարա
քընտան ալիլ ու զիւրէթ օլընտըրը
Լէվընթ Հէրըլտ եազըթօլար:

ԱՅՐԱՆԿԱ

ՈՒՄՈՒՄԻ ՊԻՐ ՊԵՏԻՆԻ ՀԱՍԹԱԼԼԸՐ

Հէր միլլէթտէ օլուսուղու կիպի, միւ
լէթիմիլտէն տաթի, հալիլլէն ալիմէր
վար, ճահիլլէր վար, նուֆուգըթարար
վար վէ մենթ աղալար վար տըր:

Պուստան, չիմիլիւրտէ, էն զի
եաթէ իշէ գարըլանլար, վէ բաթիլի
վէ եաթիւս բաթիլիկի, վէ նիգաթ
վէ եաթիւս տահա տաղուսու, թէք
միլ միլլէթի, քէնտի քէյիլէրիւնէ պիւր
էյլէնէ իտէլէր, մէրգուսու, իգ
պալ սայէսիւնտէ պիւր մըգտար ալ ուն
եիւթիւ Բէյտա իտէպիլլէր օլմագտա
տըլար:

Էսէթ օլուսուր քի, պուստըն ա
գըլարը, բարալարընա նիսպէթիւ, Բէք
աղ օլուսուղու պաղա, միլլէթէ վէ
տէվէթէ իլլէրտէ, աթէթա պիւր նէ
վի պէյի հասթալըլարը պուլուս
տուրու հալտէ, մէզըլիւր խասթալըլ
հէման ումուս սուրէթտէ եաթըլմըլ,
վէ պիւր թարաքիւնտէ տաթի եաթըլ
մագտա պուլուսուղու տուր:

Պու, քէնտի գիւլիւնէրիւնէ հէր
քէստէն ագըլը զաթար, չիւնքի բա
րա տիմէք, լիւրա տիմէք իմիլ, միլլէ
թի, չարըլըլըլտան չըգար չըգալըլ
տիկէր չարըլըլըլարա տիւլիւրմէք
իկէ, վէ արթըլ քիմէտէն գօրգմա
մագըլըլա ալըլմըլ օլուսուղարտան,
Ներսէս սրբաղանըն, սօն տէֆաթի
Գիւլ Է Էսաա Էսաալիւ լուղէթիւրիւնէ
տաթի պիւրէր գալըլ վէ պիւրէր քիւ
լան ուլտուրարագ, վէ ագլէ վէ նի
ղամա տապան տապանա զուտ Եօլա
րա սարմագըլըլա ճիւրաթ իտէրէք,
Սըրաղան հալլը, սէն եէրիւնտէ րա
հաթ օթուր, հիւ պիւր չէյէ գարըլմա,
սէն հէմ բաթիլիքսի վէ հէմտէ բաթ

րիգ տէյիլէն, պու եէնի պիւր տիպու
մաթըլըլ միլլանսը տըր, պուսու պիւլ
եէնի պուլուլ ինագ իթմիլ, վէ թէք
րիւպէթիւնի էնիսի պաշըլտա ինագ
իտէքէթիլ: Էնտէն պաշըլա պիւր չէյ
մաթըլուպ իլլէյիպ, անագ չիւսու
մաթըլուպ իտիլ: պիլիմ իթմէթալի
միլ վագըթ, արթիլիք սրֆաթըլը
սագլա, վէ իսէմէտիկիմիլ մէսլէտէ
տաթի, պէն բաթիլ տէյիլիմ, Էսա
պաու Է միշտ հաթարեալմա լուղէթ
լէրիւնի եէնէ իսիմալ իյլէ, տէմիլլէր,
վէ եէրիւնէ, եէնի պիւր վէթիլ տահա
տիլթիլլէր, վէ ապը Ալիեթ տաթի
պիւրիւրէրէք, իտիլալ իյլէմիլլէր Է
սէ տէ, պիւր ալան պէրու Էնուգ
պիւր ճէվապ պիւր պալմալըլար տըր:

Պու եէնի վէթիլ իայնիլիստէն մագ
սէտ, բաթիլիք հապէթիւրի, Պապը
Ալիլլէ իսթիֆա իթմիլ օլուպ, վէ թագ
ըրի եաթալմաեաթըլման, միլլէթէ
իլլէրիւն կէրի գալմալըլա իտի, հալ
պու քի, Էնուգ չիմօլլէ գաթար,
թապիլաթիլլէ, եէնի վէթիլ տէ թագ
ըրի իտէմէտիկիւնտէն, չիմօլլէն բաթ
ըրի վար տըր, վէ նէ ալ վէթիլ տէ
տիլթիւրի վէթիլ վար տըր պիւր հալտէ
պուլուսուգտաթըլ:

Վէ, Էլէր ճիւսաա իթմէթի կիւնիւ
չըգարըլման պիւր զաղէթալարա
սաթիւ Էսէ, Պապը Ալի, մէզըլիւր եէնի
վէթիլիլլէ գապուլ իթմէթիւրէք, եա
եէնի պիւր բաթիլիք, վէ եաթիւս պիւր
գալիմագալմաեթիլլէն էմիլ իթմիլ ի
միլ, տիմէք տիւ քի, մէզըլիւր չար
ըլըլըլ, վէ պէյի հասթալըլըլ սէմէ
րէսի օլան վէթիլ թասաթիլ իթմէք
իսթմէթիլ, վէ եէնի պիւր քիւլիւք
լիւք տահա հասըլ օլուսու տուր:

Պու Էսէթիլլէլիլ հալաթիս, եէնի
ճուսաա իթմէթի չըգարըլման պաշըլ
պիւր զաղէթա տաթի, թագըլլէթ
վիւրմէքտէ տիւ, չէօլլէ քի, Էնուգ
Պապը Ալի թարաքիւնտան մէզըլիւր
չարըլըլ վէթիլիք թասաթի պուլուս
մաթըլման, վէ բաթիլիք խանէտէն
իսէ, լաղըլ կէլէն թագըրիւր եաղը
լամաթըլման, գաթու քէհէտըլ պու
լուսան էթէնտիլլէր, թագըրիւրիլ օլա
րագ, տահա գիւսաա իլլէր կէօրէպիւ
մէքտէ իմիլլէր:

Միլլէթէ իլլէրիմիլ պու սէֆիլ հալ
տէ տէվալ իթմէքտէ օլուսուղու թագ
տիւտէ, խալգ իւղէրիւնտէ, հալա
կէօրիւլմէքտէ օլան գալտալըլըլ իլ
պիւր թագըլ իսէալի իւմիլլէրտէն
չիւպէլլէլ գահիպ օլարագ, մէհպուր
օլմագտաթըլ տիմէք քի, ումուս
պիւր պէյի հասթալըլըլ հիւքմիլլէք
տէ օլմալըլ տըր, վէ պուսուս տա էմ
սալլէրի վար տըր:

ԻԼԱՆ

Նօրթ Պիլիլի Էնո Մէրգըլիլ վէ Նօր
թըն նամ սիլիւրիթա գուրմանեաթընը
Տէրիսաստէթ աճէթիւսու միւսիւ Ուլլիւր
Ուլլի Ուլլի վէֆաթ իթմիլ օլմալլա, մէզ
ըրի գուրմանեաթըլըլ լօնտրաթարի մա
հիլի մէրգըլիւնտէն կէլէն թալիմաթ մու
ճիպիւնէ, պուրտաթի իլլէրէ, եէնի իս
թարա գաթար, սահիպի իմպար մարի
ֆիթի իլէ տէվալ օլուսուղու տըր:

Գաթիլի Ռ. Մերգըլիւն
Ճօն Ուլլիլմ Ուլլի

պունտան պիր ազ էվվելքի մեպեքի
բոլորիքիգամբըն տիվանէլիկի վէ մու-
թընը նէթիծէսի նէ օլտուղուհու, վէ
թայտէլի վէ իյն պիր մեպեքի բօլիթի-
քա ատտ իթտիկիմ չէյին նէ իտու-
լիկի սիզլէրէ արզ վէ պէեան իթմէք
արզուսինտէ իտիմ, օլտուղուհու շուար-
ընմի իծրա իյլէտիմ :

ՊԱՆՏՐՈՄԱՏԱՆ ՄԷՔԹՈՒՊ

Միւնիսթի

Պանտրոմա, Թիւրքիանըն Ասիա գըթա-
րնաա վէ Մարմարա տէնիզի սահմանտէ
խոզ օլուպ, վէ ախազ իթասը իսէ, Թիւր-
քանըն էքսէր մահէլէրինէ նիսպէթլէ էլ-
վիլիլի վէ չիբին պիր մահէլլ օլտուղուհու հալ-
թէ, հարիզ դէմանընտան պէրու, պիր
թաղմ ֆէլաթէթլէրտէն պաշ Գուրթարա-
նաթալ, ահալինին սալ վէ իգտամընա ըալ-
վէ, հալէա պու կիւնէ գատար, էսկի հա-
լիկ պուլամտընտան պաշգա, հաթթա, աշ
ալթը սէնէտէն պէրու պիր խարիթա
թանդիմ մէսէլէսի պիւն հալ իտիլէմիւն
սիր : Էվվէլա էօյլէ պիր խարիթա թանդի-
մինէ թէլէպպիւս օլտուղուհու տուր քի, միւ-
նիտտի օլան դաթլար, մաադալլահ, էլէր ին-
թալան մուվաֆֆազ օլտա իտիլէր, պալլը-
նա միլլէթիմիդին խարապընը մուհիպ օլա-
նազարը չիւրհէլիպ իտի : պու մէսէլէտէն
տալեթ իսլամ վէ Բուս հէմէլհիլէրիմիդին
էքսէրին պիլլիմ իլէ պիլ իթթիթաթ, տա-
լաթէ գընամ իթտիլէր, վէքիլէր թայեին
յիլէտիլէր, վէ ուղուս միւտտէթ չուրայի
տէվլէթտէ թահթը թէլէքըքիւրէ ալընտը,
վէ ահալի օլ վազըթ, սալէյի ատալէթվա-
յէյի հաղըթի Միլլէթարիտէ, քէնտի հու-
ղուղուհու վիզաթէ իտէպիլտի իսէ տէ, կէ-
լէն միւհէնտիլէրին իթթիլէրապարընտանը
օլա, Էքսա սայլի պիր սէպէպտէն մի օլա,
էլան արասիլէրին թաղսիմի իլէ էպիլէյն ին-
թալընա սէտ օլտուղուհու, Փիլվազը, միւ-
նիտտի էքէնտիլէր իլէ պազը ընթիլէր
էքքեթըննա, իլ պիթմիլ իտի, ֆադաթ,
ալալինին հիսս իյլէտիլի միսիլու, թադ-
թիմ խարիթասընըն, տէրէճէյի նիհայէտէ
էյիլէր վէ տօլապաշը օլտասը չէյլէ տուր-
տէն, հարիզ նիզամմա, սինէ, վէ ուսու-
նան արդուստէն մուղայլի օլարազ, մէգ-
քիւր խարիթա, հարիզէտէկեանտէն իրգ-
լի սազլանարազ, օլ խուսուստա ալա ընյ
վէ էքքեթարընա միւրաճաթ օլտուղուհու
թը : պուլտան տա գաթ ինազար, միլլէթի-
միզ տէ մէսարիթաթը քիւլլէյն տիւշար
օլարազ, հէր վազըթ սըղայլադտա պու-
լուստու, վէ հազգընը չօզ վալլէր վէ միւ-
թասարընթար իգրար իթտիլէր իսէ տէ,
մէսէլէյն պիր սուրէթի գաթլիյտէն ճէթի-
նէ վիլէմէյիլ, քէսիմանտէ պիր հալտէ
պըրադտըլար : չօզլար չու եօրիլէնուզ վէ
ղաթըղըղա սէպէպ, Պուստա միւթէ-
մէքին օլուպ, վէ ահապը նուֆուզ վէ
սէրվէթտէն վէ մէճիլի իտարէ ազաթընտան
պուլտուսն ընչաթթիլու չէյի Պաճէտտին
էքէնտիլի զան իթմէքտէ տիրլէր : պէնտէ-
նիզ օլ պապտէ պիր հիւթ իտէմէզ իսէմ տէ,
չու գատարը սէօյլէրիմ քի, վալլի վիլաթէթ
տէվլէթու Ահմէտ Վէֆիզ բաշա հաղըթի-
լէրիլէյնտէ, Պուստա չէնտ նէֆէր գէ-
վաթը միւթէպէրան հուղուրուստա, Պան-
տըմա ահալսինին, չու իտտասընըն
հազըղ օլտասընը իգրար իթմիլ, վէ քէ-
զալի, իւշ հաթթա մուգատտէմ, Պալը-
թէսի միւթասարընթը Աղիզ բաշա հաղ-
ըթիլէր, Պանտըմաթա թէլլիլիլէրտէն,
վիլլէթ մէճիլիլիլի հուղուրուրընա գապու-
լիլի, վէ սլատէհու միւհէնտիլին ալլի ի-
լէ, էէրինէ պիր տիլէրինին նասալ իգթի-
քա իտէր օլտուղուհու միւնասիպ կէօրմիւշ,
վէ ազապիլնէ, վիլաթէթէ պա թէլէկրաֆի-
թաթէ իյլմիլ իլէն, ալթը սէնէտէն պէ-
րու չալլըղլադտա օլան չու միւշըլի, էի-
նէ հալլ իտիլէմիլ տիր : Շուսու տալի
իլալլէթն պէեան իտէրիմ քի, իւշ սէնէ
ազաթ, Շուրայի տէվլէթտէն օլտուսն իս-
թիլան իւղէրինէ, վիլաթէթին իտարէ մէճ-
իլինտէն վիրուտ իտէն պազը մազպաթա-
լաթը օլ հէնիեմոնէ, Միտհաթ բաշա հաղ-
ըթիլէրինէ էմրի մուհիպիլնէ, վէքիլէրիմի-
լէ գրաթ օլտուղուհու, միւնտէրիմա-
թընը պիր քիւլլիսի, վէքիլէրիմիլ թարա-
ֆընտան ճէր օլտուղուհու, վէ իտտասարը-
նը սապիթ իյին, Էօլ մէսարիթիլէրին էօ-
տէմէլ իւղէր, հէման պիր մէճիլու միս-
տուսնընթալան, թէլէքըքիւրէն իսթիլիմ
իթիլլէր տիր :

Խուսուստա մէգըլէր իյին, չէնտ կիւն ազ-
աթ, վիլալէթտէն, հիւթիլէթի մահէլ-
լէյն, Էէնի միւհէնտիլ կէօնտէրիլէն յին-

տէն, վէ մէսարիթի իյին, Էալընըզ միլլէ-
թի էրմիլիլէնա պար օլտուղըղըն, մուվա-
ֆըթը նիզամ վէ ատալէթ օլտուղուհու ճի-
հէթլէ, ուսուստա գապուլ իւղարմ կէլէն-
յինէ տալիլ, էմրի թէլէկրաֆի վիրուտ իյ-
լէմիլ իսէ տէ, Գալադամ պէլ ճէվապէն,
միլլիլի սէլապէն միւթէպէրանըն ճէմ իյ-
լէտիլիմտէ, Էսիլիլիմ, միւհէնտիլէ ինթի-
Էալընըզ Էօլ տուր, տէյի իթատէ իթտի-
լէր տիմէսի, միլլէթիլիլ մէճիլիլի ազալար-
ընն մալիլիլ օլտուղուհու, պիլ իթթիթաթ,
վէ պա թէլէկրաֆի, ինապ իտէն մէսարիթի
թէլալիլտէ, միւհէնտիլին իղամընը իսթիլ-
համ իթմիլլէր տիր : հալալ քի, էքքեթար-
աթիլանէմէ, սապըզ միւհէնտիլին ալլի
իլէ իգթիթա օլտուղուհու, միւտտէթի մէ-
մուրիլէթիլտէ, քիլլէրտէն թէլվիզ օլ-
տուղուհու, վէ նէլէր իթմէք սէվտասըն-
տա պուլտուղուհու ահալաթ նիլէթիլ-
լէ, Էալընը իսթիլիլազա ալընմասը, Պան-
տըմանըն հալի իսթիլապալիլէ, տահա զի-
Էալտէ խաթըրը օլուր :

Գալմազաթմիլ Ահմէտ Չալիլտէֆէնտի-
նին հալլէրինի, պալէտտէթի իւր իյլէտի-
լիմ թէլէկրաֆտան քէլլ օլտուղուհու
թէլէպիլիլէ պէեան իտէրիմ քի, Գալմա-
զամը միւմալիլէյն, տէվլէթին, քէնտուսին
էնիլլէթ իյլէտիլի մէճիլիլիլէթի սուլի իս-
թիլմալ իթմէքտէ տիր, վէ պիլմիլիլ նէ սէ-
պէպէ մէպին տիր քի, միլլէթիլիլ գալը
Էիւրէկիլտէ, պիր նէվի զարազ էսէրի թա-
լըմազտա տըր : իլթէ պուլտուսն պիր իթի
միսալլէրինի, մուլաթասարէն թարիթ իտէ-
րիմ :

(Խիթամը Էալըն)

ԱԶԳԱՅԻՆ

Է Ր Մ Է Ն Ի-Գ Ս Ս Օ Լ Ի Ք

ԲՐՈԹԼՍՈՑՆԱՄԷՍԻ

(Ճուստա իրթէսի կիւնի նիսսիլէմիզտէն
պազըլլէն)

Հիւթիլէթի Սէնիլլէ գարարը մէգ-
պուրու հէման իծրա իթմէք իւղէր
իլէն, Էիլնէ այնի թէլէսսիլ վէ նու-
ֆուզար, հէր թարաֆտա միւշըլիլաթ
իյգա իտէրէք, գարարը մէգըլիլ ին-
թաթընա մանի օլտուղուհու չալլըմիլար
տըր, հաթթա պու խուսուստա թէհ-
տիլէր վէ վատար տալի իթմիլլէր
տիր : Վէ մուհարէպէյի ախիլէնին
ինթաճ իթտիլի միւշըլիլաթտան իս-
թիլաթտէ իտիլլէրէք, հէր կէօնա վա-
սայիլ իլէ, պիլիլիլ բաթիլիլիլիլիլիլ
վէ մուսմէլաթտա օլան հուրիլիլէթի-
միլլին հուղուհու թալալիլ վէ
քիւլլին իծրասըզ պըրադտըմաթ
չալլըլլըմը տըր : Դէգալիլ, մուսա-
լարէն ընթընտըրուստէն ազքեմըն-
նա նասալ իտիլլիլ օլան, վէ բաթիլիլ-
լալէնիլլին բրթէսթ օլարը իւղէրինէ
իլի սէնէ գատար մուսալադտա գալ-
մը պուլտուսն Սիւրիանի-Գաթ օլիլ-
լէրինին Էէնի բաթիլիլ, հէր նիզամ վէ
գանուսն մուղայլի օլարազ, ճանիպը
Պապը Ալիտէն թաստիլ, վէ Էազուպի-
Սիւրեանիլլէրին Մուսուլտաթ իլիլ ա-
տէտ քիլլիլէրին, ճէպըն Վաթիլա-
նըն միւնթէլապընա թէլիլիլ իթտիլիլ-
միլ տիր : Պուստան մատա, մոնսէն-
Էօր Հասուսնա չալլէտան չալլա հա-
միլի վէ միւղիլլի օլանը, միւշարի-
լէյն, մուլիլլիլ ապայի մազամընտա,
թարաֆը հիւթիլլէթի Սէնիլլէտէն
նէֆի իտիլիլաթտէն սօնրա, խուսպէլաթ
վէ պիլա ըուլաթ թէլըրար բայի-
թաթիլա ալտէթ իթտիլիլտէ, միւ-
նազաթ կէօրմէնէնէլիլին քէնտիլլին
թէլէմին իթմիլլէր քիլ : Պիլազ սոն-
րա, Մուսուլ Գիլտանիլ-Գաթ օլիլ-
լէրիլ բաթիլիլլին վուղուլիլ վէֆա-
թը ֆուրսաթ իթթիլազ իտիլլէրէք,
Բոմա հիւթիլլէթի ըուհանիլիլիլ
թարաֆընտան միւնթէլապ, վէ
Բաբա հազըթիլլէր թարաֆընտան
մուսատաթ զաթա, բաթիլիլիլ պէ-
րաթը վէրիլլէսի խուսուստա Պապը
Ալի ինպար իտիլլիլ, վէ պու զաթ,
ապա գանուսն վէ նիզամ, վէ ատաթը

գատիլլէն թէվիլիլաթ քէնտի միլլէ-
թի թարաֆընտան ինթիլապ իտիլլէ-
միլ, վէ պիլիլիլ բաթիլիլաթտէմիլ ճա-
նիպիլտէն Թադտիմ օլտուղուհու տըր :

Մէգըլիլ թէլէսսիլ վէ նուֆուզ սա-
Էէսինտէ, Գիլտանիլլէրին վէ բաթիլիլ-
լալէնիլլին մէթալիլաթը չիթահիլիլ-
սի, վէ պիլիլլէրէն արզուհալար, թէլլէլ-
րաֆնամիլլէր, ուսուսի ինչալար, վէ
բրթէսթ օնամէլէր հիւթիլլէթիլ վէ
թէլէսսիլիլ գալմըլար տըր : վէ հէր
կէօնա մէվանի չալլարմազ, վէ կէրէք
պուրատա վէ կէրէք վիլաթէթիլլէրտէ
պուլտուսն մէգըլէպտալարըմըզ հազ-
գընտա թաստիլաթ իծրա իյլէմէք,
վէ քիլիլիլլէրիլիլիլ ճէպըն Էիլիլիլտէն
զասալ իտէրէք, մոնսէնԷօր Հասուսնա
մուրալիլապարընա թէլիլիլ իթմէք,
վէ պիլիլ, Բաբանըն ալալ վէ էվալիլ-
րինէ իթաթա մէճպուր քըլմազ, վէ
բաթիլիլիլիլիլիլ քիլլիլնէ մահ իյլէ-
մէք իւրէ, հիւթ պիր վատթատան,
Իթթիլաթտան, թադէրգաթտան, վէ
ճէպըն կէրի տուրուլմաթ տըր :
Նիհաթէթ, միւտտէթի մէտիլլէտէն պլ-
րու քէնտ հուղուհու վէ մէթալիլիլին
պիլա սէմէրէ գալտըղըն կէօրիլէք,
գաթէն մէյնու օլտուլ, վէ պուլտուսն
սէմէրէսիլ իգտամաթ սէպէպիլտէն,
մանէն վէ մատտէթէն Էօրուլմուշ օլան
բաթիլիլիլիլ, Ալլահ պիլիլ նէ Էօր-
լար իլէ, պաղթէթին վէ պիր կիլլէնին
իլիլտէ, ճէօմաթթն մալիլիլ օլտու-
Էալազ, իսթիլաթտէն վէրտիլմէքիլլէ
վէ Էալմաթ գաթընտա բասա-
բորթարընը ալտըմազըղա մուվաֆ-
ֆազ օլտուղուհու տուր : Պուստէթիլ-
էվլէլլէն հաղըրանմը օլան պիր բլա-
նըն իծրասը թէլէմին իտիլլէք, վէ մոն-
սէնԷօր Հասուսնա Էօլ ալըմազ իսթէ-
նիլիլ տիր քի, միւշարիլլէյն տալիլ,
պիլիլիլլէր նէ հազգ իլէ, պիր հազ-
գը վէրաթէթ կիլիլ, ճէօմաթթն
ինթիլապ վէ ըլապը օլտուղուհու,
բաթիլիլիլիլ գասալ իտէպիլիլին : Նիլ
վազը միւշարիլլէյն, կէրէք ալլէ,
կէրէք ատալէթէ, վէ կէրէք հուղու-
գա մուղայլի օլան պէօյլէ պիր թէ-
լէպպիլիլտէն քէսպիլ մուվաֆֆաթըլիլ
իյլէմիլ, վէ պիլիլիլ սալ ու զայրէթլէ-
րիլիլ սէմէրէսիլ գալազ, սատարազամ
հաղըթիլլէրինէ, ալտիլլէն նազըրը հաղ-
ըթիլլէրինէ, վէ գաթը հաղըթիլ Բա-
տիլահիլէ վիլտիլիլիլ միւթէպտտիլ
արզուհալար, ապա տիլլէնիլլէմիլլէր
տիր : իլթէ օ միւտալիլլէ տիր քի պի-
լիլ պիլիլիլ չիլլէթաթիլլէրիլիլիլ վէ
ինթիլապարըմըզ հիւթիլլէթիլլէրազ-
տըրմիլ տըր, վէ Էիլն օ միւտալիլլէ
տիր քի, թարաֆը Պապը Ալիտէն թա-
նըլմը վէ թաստիլ օլտուղուհու օլտու-
ղուհու մուղուհու իծրասը խուսուստա
տա թարաֆը Էլլէթիլ հաղըթիլ Բա-
տիլահիլտէն չէրէթէսթիլ պուլտուլան
տըղը կիլիլ, հիւթ պիր կէօնա մուհա-
թէմ տալիլ իտիլլէթիլիլ, վէ պուլտու-
տան էվլէ կէրէք չալաթընը վէ կէրէք
թասահուպ իյլէտիլիլ գալտէսինին ա-
լէնէն մահէլլ օլտուղուհու, վէ ազտէմ
ճէ ալլիլլէ, պէթէթըրար կիլիլիլ թա-
լիլալաթա ալտէթ իթմէսի, վէ իսմ
ու տալաթընը, մէմիլիլ Էօրուլմու-
տէ պուլտուսն իրիլաթիլ ճէօմաթթ-
լարը միանընտա հասըլ իյլէտիլիլ ալտէ-
միլ թէվլէնիլ վէ հիտտէթ տուլլու-
լարը ալա նազարը իթիլաթա տալիլ
ալընմազըղըն, Էէնի պէրաթըն վէ
բաթիլիլիլ մէմուրիլլէթիլլին մոնսէն-
Էօր Հասուսնա վէրտիլիլլէսին Էալ-
տըմ իթմիլ տիր :

Իլթէ պէօյլէնէ, ճէօմաթթ, Էէնի-
տէն տալիլիլ գիլլ ու գալլէրէ տիւշար
օլտուլ, վէ ճէպպարըզ պոլտուստուրա-
ղընա թէլիլիլ իտիլլիլ, վէ Էազըն վա-

գըլ տա տէվա գապուլ իթմէզ սուրէթ-
տէ մահ իլ ու նապէտիլ օլտուղ-
հալիլնէ կէլիլիլ տիր :

Իստի, ապալէթու Էթէնտիլ հազ-
ըթիլլէրի, իլլէրին սահիլ ֆազաթ չալ-
Էանը թէլէսսիլիլ հալիլ պու տուր : Պէօյ-
լէնէ պիր հիւթիլլէթիլլէ մալիլ սէրպէս-
թի իլլէ վէ արիլ ու ալիլ վէ ուղուսն
թահազըթտան սօնրա, վիլտիլիլ
գարարը կէրի ալապըղա, վէ թէ-
պատընա վիլտիլիլ թէլէմիլաթը աթի-
գաթը ֆէտա իթմէքիլլէ, վէ տէլիլ
Էալընըզ քէնտի հուղուհու, մէ-
նաֆիլլին, վէ իթիլաթընը թէրք իթ-
մէկէ, վէ պու սուրէթլէ քէնտիլիլ մա-
նէվիլ պիր սուլիլ գաստա հիւթ իյլէ-
մէքիլլէ, իլա պու չէյլէրէ գարը
մուլալիլիլիլ տէ պուլտուլազըղա, վէ
թէպատիլ սատըգէ վէ միւթիլլէսին վիլ-
միլ օլտուղուհու հուղուհու վէ իսթիլաթը
կ'րի ալապըղա, վէ քէնտի մէնֆա-
աթլարընա գալիլլէն պաղը օլան ճէօ-
մաթլարըն մէնֆաթլարընա վուղու-
պուլան գարար վէ զիլլէն նիսպէթիլ-
տէ քէսպիլ գաթ իթմէքիլլէ մէճպուր
օլտուլ տուր : Հալ պու քի, տէվլէթին
նէֆիլ Բայիլաթիլլէրտա, վէ պիլիլաթ
սիլլին կէօլլէրինիլ էօնիլտէ վուղու-
պուլմուշ օլան իլ պու քէնտիլլէ թէ-
լաթէթ վէ մուսիլաթիլլէր իլլին, ալլէնի
սուրէթտէ տուլար օգտուսն, վէ
Բաբա հաղըթիլլէրի, պու ֆէնալըլա-
րըն միւսիլիլ, մուհիլիլ, վէ ալաթը
օլտուլ օլան գաթա, նիլալար կէօնտէ-
րէրէք, քէնտիլլին թէլէքըլիլլէնիլ
վէ մէմուսիլլէթիլլէ պա թէլէկրաֆ
իլլէր վէ պէեան իյլէմիլ տիր :

(Խիթամը Էալըն)

Սապըզ բաթիլիլ Գիլլէլլէն Է-
թէնտի, ապրիլին 18 ինճի կիւնիլ, Բօ-
մաթա կիլլէթիլլէրտէն պէրու իլլէնիլ
տէֆա օլարազ, ընամէն Բաբանըն հու-
ղուրուսն չալմըլ տըր : Օլ էնաթէ Բա-
բանըն մաթէթիլլէն օն ալթը նէֆէր
գարտիլալ իլլէ պիր չօզ ալալ ընհա-
պիլն պուլտուստուղու կիլիլ, Գիլլէլ-
Էանըն մաթէթիլլէն տալիլ Հասուսնիլ-
րուհապալարընտան Բալաթաթ Աղլէ-
հիլլիլտան իլլէ Յուլէլիլ Էնրահէն
նաթ Հասուսնիլլէր ըուհապարը պու-
լուսնուլ տուր : Բաբա, քիլլիլիլ
չալար չալմազ, Գիլլէլլէն, միւշա-
րիլլէյնիլ աւազարը Էօնիլտէ տիլ
չէօքմիլ, վէ քէսիլ պիր սէտա իլլէ,
կէլլէն կ'ը թէրէթէսիլիլ տէր իթտի-
կիլիլ իթաթիլաթտէսին օգտուսն
տուր :

Մէգըլիլ իթաթիլաթտէսին օգտու-
մատընտա սօնրա, Բաբա, աւաղընը վէ
Էիլլիլիլիլիլ Էօրմէսի իլլին Գիլլէլլէնա-
նա մուվաֆաթաթ իթմիլ, վէ պատէհու-
օրատա հազըր պուլտուսն գարտիլալ-
լարա տըրը իթիլաթ իյլէմէսի իլլին,
պիլիլաթ Բաբա թարաֆընտան վուղու-
պուլան իլլէթար իւղէրինէ, Գիլլէլլէն,
Բաբանըն քիլլիլիլ Էթրաֆէնտա օ-
թուրմուշ օլան գարտիլալարա տօղրու-
լիլլէլլէլլ, վէ հէր պիլլիլլին էլլին պու-
լալիլ, քէնտիլլէ թարաֆընտան ալ-
րը ալը թէպիլ օլտուսնուլ տուր : Գար-
տիլալ Հօլարա իլլէլլէնէ պիլլիլլին
տէն, ընամիլ թէպիլլէ իլլէլլէնէ լիսան
իլլէ իծրա իթմիլ տիր :

Պատէհու Գիլլէլլէն, սալանըն
օրթաթընտա քէնտիլ Էէրինէ, վէ մէր-
գուսնա իլլիլ Հասուսնիլլէր ըուհապալա-
րըն Էանընա կիլլէթիլլէնտէ, Բաբա վէ
քէնտիլլէ չալըրըն աւաղա գալա-
մըլլար, վէ պու միւնտաթէլլէ Բաբա
պիր նուլթգ իրատ իթտիլիլլէնտէ, կէօ-
րիլլէլլէր քի Գիլլէլլէն պու սօրատա
լալիլլէն կէօզ Էալարը տէօքմիլլէ տիր :
Բաբա, Գիլլէլլէնաթ միւնտիլ սա-
պըրընտա իլլէլլէնտէն սօնրա,

ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ

ԳԱԼԱԹԱ ԲԻԱՉԱՍԸ

Table with 2 columns: Item description (e.g., Էսկ. Ում. ապրիլ 21 ազգ. գր.) and Price/Value (e.g., 12 20, 12 21).

ԱԳՉԵԼԵՐԻՆ ԲԻԱՉԱՍԸ

Table with 2 columns: Item description (e.g., Օսմանյան Լիբանոս 100 շրջան) and Price/Value (e.g., 109 29, 87 32).

ԳԱՅԻՄԵՆԻՆ ԲԻԱՉԱՍԸ

Table with 2 columns: Item description (e.g., Էսկ. Երևան) and Price/Value (e.g., 895, 890).

ԻԼԱՆԱԹ

Պին տագուկ գրեւ մեղատարբ սա... պունըն միւսպետաւընա իւզուում կէօ...

(Օրման վէ Մէատին նէգարէթինտէն)

Գասթամոնի վիլաեթի տաւրիլն... տէ ճիւտէ գաղաւթնաւ Կիտրոս չու...

Գասթամոնի վիլաեթի տաւրիլն... տէ ճիւտէ գաղաւթնաւ Կիտրոս չու...

Նէ Իհայէսի Թէգարուր Ելլէտիկին... տէն, իշպու մատէնէ տայիր պիր կէօ...

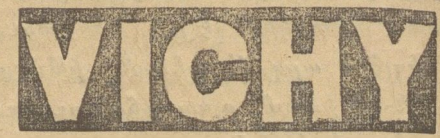
Գասթամոնի վիլաեթի տաւրիլն... ճիւտէ գաղաւթնաւ Կիտրոս չու...

Էմալը Զիւմաեռնտան Պէպէքտէ... վազը պողպէյի ումուլինին տագսան...

ՆՈՐ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ
ՊԱՊԸ
ՀԵՂԻՆԱԿ
ՎԻԲԹՈՐ ՀԻԿԿՈ

Բանկալիտէ Զայրը սագաղընա... 6 օտա վէ 50 արշըն պաղչէ վէ պիր...

Էսէն Գունտուրաճը Նիգօլաքիէ... միւրաճաթ օլունա 13-12



Saison des Bains
ԳԱՊԼԸԱ

Եւրօպանն էն մունիթագամ գապլը... ճալարնտան պիրիսի օլան Վիչի գապլ...

SIROP ET VIN DE DUSART

Տիւսարըն, Լաթթ-Պոմպալ տը Դօ... նամ էնգա իլէ Թէթիլ օլունան չու...

SIROP

DE QUINQUINA FERRUCINEUX
DE CRIMAUT & C°

Բարիս էնգաղարընտան Կրիմօ... վէ գուճանեաւընա չէլիքի վէ գը...

Կրիմօ Վէ ԳՈՒՄԱԲԵՆԱՍԸՆԸՆ... ԶԵԼԻԲԵԼ ՎԷ ԳԸՆԱԳԸՆԱԸ ԶԱՐԱԳԸ

ՍԱԶԻ ԶԱԶԻՍ
ՊԱՐԱՊԵՆ Գ. ՓԵՆՍԵՆ
Գալաթտա Բէնճէնպի-բաղարընա... Նօ 41 Իրսի խանութա